

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

## Chambre des Représentants

21 JUNI 1950.

21 JUIN 1950.

### WETSONTWERP

houdende afwijking van artikel één van de wet van 1 Juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding der wetgevende Kamers ten opzichte van vroeger ingediende ontwerpen van wet.

### PROJET DE LOI

portant dérogation à l'article premier de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1893 relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés.

### VERSLAG

NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE (1),  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DE GRYSE.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION SPECIALE (1),  
PAR M. DE GRYSE.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

MESDAMES, MESSIEURS.

De memorie van toelichting bij het ontwerp van wet, verduidelijkt de bedoeling van het ontwerp. Men weet dat de wet van 1 Juli 1893 voorhoudt dat, in geval van ontbinding van de Kamers, de wetsontwerpen die door geen van beide Kamers werden aangenomen, als niet bestaande moeten worden beschouwd.

Le but du projet de loi est indiqué dans l'exposé des motifs. La loi du 1<sup>er</sup> juillet 1893, on s'en souvient, dispose qu'en cas de dissolution des Chambres, les projets de loi qui n'ont été adoptés par aucune des deux Chambres sont considérés comme non venus.

Ten gevolge van de ontbinding van 30 April 1950, zou dit het geval dienen te zijn met de ontwerpen van koloniale begroting der dienstjaren 1949 en 1950, en enkele andere ontwerpen welke in het onderhavig ontwerp worden bepaald. Al deze ontwerpen werden bij de Kamers ingediend; sommige er van werden reeds in Commissie besproken, maar geen werd door een van beide Kamers goedgekeurd. Normaal zou de Regering ze terug moeten indienen opdat ze als aanhangig zouden kunnen worden beschouwd. Dit zou het herdrukken van deze soms zeer lijvige documenten ten gevolge moeten hebben. Natuurlijk

C'est le cas, par suite de la dissolution du 30 avril 1950, pour les projets de budgets coloniaux des exercices 1949 et 1950, ainsi que pour quelques autres projets mentionnés dans le présent projet. Tous ces projets ont été déposés; certains d'entre eux ont déjà été examinés en Commission, mais aucun n'a été adopté par une des deux Chambres. Normalement, le Gouvernement devrait les réintroduire pour que le Parlement en soit saisi. Ceci nécessiterait la réimpression de documents parfois très volumineux. Il en résulterait évidemment un retard considérable ainsi que des dépenses

(1) Samenstelling van de Bijzondere Commissie : de heer du Bus de Warnaffe, voorzitter; de heren Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, De Peuter, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Descampe, Fimmers, Héger, Lambotte, Ob'lin, Roppe. — Mevr. Blume-Grégoire, de heren Bohy, Collard, Craeybeckx, Deruelles, Mevr. Fontaine-Borguet, de heren Hossey, Housiaux, Soudan. — Janssens, Leclercq.

Zie :

11 : Wetsontwerp.

(1) Composition de la Commission spéciale : M. du Bus de Warnaffe, président; MM. Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, De Peuter, M<sup>me</sup> De Riemaecker-Legot, MM. Descampe, Fimmers, Héger, Lambotte, Ob'lin, Roppe. — M<sup>me</sup> Blume-Grégoire, MM. Bohy, Collard, Craeybeckx, Deruelles, M<sup>me</sup> Fontaine-Borguet, MM. Hossey, Housiaux, Soudan. — Janssens, Leclercq.

Voir :

11 : Projet de loi.

H.

zou dit gepaard gaan met veel tijdverlet en met hoge kosten. Het is om dit euvel tegen te gaan dat de Regering voorstelt dat voor deze bepaalde ontwerpen, bij middel van wet, zou afgeweken worden van de beschikking van de wet van 1 Juli 1893. De Regering vraagt kortom dat de vroeger ingediende wetsontwerpen zouden worden behouden op de agenda der werkzaamheden van de Wetgevende Vergaderingen.

Uw Commissie was van oordeel, dat de praktische overwegingen, t.w. besparing van tijd en van uitgaven, een voldoende reden vormden om tot de afwijking van artikel één van de wet van 1 Juli 1893 te besluiten. Deze afwijking beperkt zich tot de ontwerpen van begroting van Belgisch Congo en van Ruanda-Urundi voor de dienstjaren 1949-1950 en tot ontwerpen van begroting, van rekeningen en van aanvullende kredieten over vroegere dienstjaren. Het beginsel der wet van 1 Juli 1893, mag hiermede niet als vervallen worden aangezien. Het gaat enkel, ter wille van bijzondere omstandigheden, om een zeer beperkte en zeer uitzonderlijke afwijking.

Dit verslag werd met algemeenschap van stemmen goedgekeurd.

*De Verslaggever,*

A. DE GRUYSE.

*De Voorzitter,*

Ch. DU BUS DE WARNAFFE.

importantes. C'est en vue de remédier à cet inconvénient que le Gouvernement propose de déroger, par une loi, à la disposition susmentionnée de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1893, en ce qui concerne les projets en question. Bref, le Gouvernement demande le maintien à l'ordre des travaux des Assemblées législatives des projets de loi antérieurement déposés.

Votre Commission a estimé que les considérations d'ordre pratique, à savoir l'économie de temps et de dépenses, constituaient un motif suffisant pour déroger à l'article premier de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1893. Cette dérogation ne vise que les projets de budget du Congo belge et du Ruanda-Urundi pour les exercices 1949-1950 ainsi que des projets de budget, de comptes et de crédits supplémentaires se rapportant à des exercices antérieurs. Ceci n'implique aucunement que le principe de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1893 puisse être considéré comme caduc. Il s'agit simplement, en raison de circonstances particulières, d'une dérogation très limitée et tout à fait exceptionnelle.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*

A. DE GRUYSE.

*Le Président,*

Ch. DU BUS DE WARNAFFE.